

**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PRIVADA PUKLLASUNCHIS
PROGRAMA DE FORMACIÓN DE EDUCACIÓN
PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE**



**Fortalecimiento de la Expresión Oral en Lengua Quechua en
Niñas y Niños**

Trabajo de investigación para optar al grado de Bachiller en Educación

AUTORES:

Angulo Blanco, Juan Antonio (ORCID: 0009-0001-2806-2110)

Ccahuana Luna, Judith (ORCID: 0009-0000-4582-4730)

ASESORA:

Lic. Cañari Loaiza, Hilda (ORCID: 0009-0004-4774-8056)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Revitalización y/o fortalecimiento del idioma quechua

CUSCO – PERÚ

2023

Resumen

En este trabajo de investigación abordaremos el fortalecimiento de la lengua quechua, en el contexto de escuela rural con niños y niñas de quinto grado de Educación Intercultural Bilingüe. Sabemos que en una educación intercultural bilingüe se requiere implementar estrategias que aborden la diversidad lingüística, como parte del fortalecimiento de la identidad y afirmación cultural.

Sin embargo, existen dificultades en su implementación y puesta en práctica por parte del Gobierno, así como por los mismos maestros Interculturales. El trabajo con los niños y niñas de zona rural es una oportunidad única de interaprendizaje y significativo ya que estos niños poseen una diversidad de saberes de su localidad. Los mismos que han heredado desde sus antepasados y son practicados por sus padres y familiares. En los últimos años, estos saberes han sido invisibilizados, lo cual pone en peligro que saberes milenarios desaparezcan y se dejen de practicar. *Los niños aprenden mejor cuando utilizan su lengua materna*, es algo que se ha dicho siempre en teoría. Sin embargo, muy pocas veces se ha trabajado sobre ello, en nuestro proceso de investigación, hemos encontrado trabajos anteriores con respecto a este tema, se llega a conclusiones, se dan sugerencias; pero muy pocas veces son implementados de la manera adecuada por parte de las políticas educativas o quien corresponda, lo que genera el poco compromiso de los docentes y padres de familia inclusive hasta de los niños mismos; ya que no le damos el valor que corresponde a la expresión oral de la lengua quechua en las Institución Educativas. De ahí surge nuestro interés por desarrollar este trabajo de investigación que pueda servir de base para posteriores trabajos que exploren las diferentes variaciones dialectales y lingüísticas y sobre todo que pueda aportar a la práctica de una verdadera Educación Intercultural en respeto de los saberes locales. De la misma manera, tomando en cuenta que un niño aprende mejor desde su vivencia, en este trabajo de investigación nos hemos propuesto como objetivo diseñar diversas estrategias educativas para fortalecer el uso oral de la lengua materna quechua en los niños y niñas de comunidades rurales, a partir de sus vivencias.

El presente trabajo consta de tres capítulos: en el primer capítulo desarrollamos lo conceptual y epistemológicamente la expresión oral del quechua, en el segundo capítulo se explora sobre las formas de aprendizaje y por último en el tercer capítulo se habla de cómo se vinculan la expresión oral del quechua con el aprendizaje.

Palabras clave: fortalecimiento, expresión oral, interculturalidad

Pisiy rimayllapi

Kay hatun maskana llak'aymanta kunan rimarisunchik, Qichwa Simita llanllarichinanchikmanta, hawa llaqta Yachaywasinkunapi, pisqa yupay uña sulk'a wawanchiskunawan Educacion Intercultural Bilingüe sutichasqapi. Yachanchik kay Educacion Intercultural Bilingüeqa munan tukuy ruraykunata, llank'aykunata hinantin rimaykuna kawsaykuna ruraykuna llamllarinanpaq.

Ichaqa, llak'aynin ukhupi taririkun tukuy sasachakuykuna, imaraykuchus kay tayta Gobierno sutichasqa, hamawt'akuna iskay qhawayniyuq kikinkuwan. Hawa llaqtapi wawakunawan llak'ayqa ch'ullallan, chiypin qhawarikun tukuy yachaykuna kawsayninchikpaq, paykuna achkha yachaykunata yacharinku ayllukunamanta, hinallataq llaqtankumanta. Kaqlatan mast'arinku ñawpaq Awichukunap, Yachayniyuqkunap llank'ayninta qhipa hamuq wayna sipaskuna. Kay qhipa watakunapiqa, tukuy yachaykunawan pisimanta pisiman chinkaripuchkan, chiyraykun urmaykuymán atipachkan yachayninchikuna, chinkaripuchkan manaña rurarisunmanñachu ñawpaqman puririnampaq. Wawakunaqa astawan yachanku qichwa siminpi yachachiqtinku. Kaytaqa niqpunin kanchik riki qhillqapiqa. Ichaqa pisi kutitan llak'aranchik, kay llank'ay puriyñimpiqa, tarirpakun ñawpaq llak'aykuna ña rismasqaña kunan rismasqanchikmanta, ayparikun imaymana tukuykunaman kaqlataq qhipaman mat'iparikunampaq. Pishi qawariypin churasqa allinmanta hinantin yachaywasikunapi ima raykuchus Tayta Mama, yachachiqkuna wawakunata manaña kallpachanchisnachu kay rimay nisqamanta hinantin yachay wasikunapi. Ñuqayku rikch'ariyniykuqa chaymantan paqarin, kay maskana llak'arinaykupaq, ichaqa qhipaman yanapanqan kay llank'ay, qallariychan hina kanqa, ñanta kicharina qhipa llak'aykunata, tukuy simikunamanta rimariqkunata, llak'aykunaman q'imirinampaq chiqaq yachay kananpaq, mancharikusunchik iskay qhawayniyuq llaqtakunapi yachaykunata. Kaqlamantataq, wawakunaqa yachanku astawanqa kawsayninmanta yachachiktinchis. Chayrayku kay maskana llank'aywan qawarichiyku imaymana llaqk'akunata, ruraykunata qichwa simi rimaq wawakunaq simin llanllarichinapaq hawa llaqtapi. Kay llank'ayqa mast'arikun kimsa ruraypi: Huk nisqapi rimarisunchik tukupaymanta hinallataq Epistemologiamanta nisqamanta qichwa simi rimaynichikmanta, Iskay kaqpitaq riksirichisunchik tukuy imayma yachananchikpaq tariparkusqanmanta, Kisacaq tukuynimpitaq rimarisunchik imaynatachus kay iskay yachaykuna sisarin rimaykunawan hinallataq yachaykunawam.

Chanin rimaykuna: Runa siminchispa kallpachaynin; runa simi rimaynichik

Abstract

In this research work we will address the strengthening of the Quechua language, in the context of a rural school with boys and girls in fifth grade of Bilingual Intercultural Education. We know that in an intercultural bilingual education it is necessary to implement strategies that address linguistic diversity, as part of strengthening identity and cultural affirmation. However, there are difficulties in its implementation and implementation by the Government as well as by the Intercultural teachers themselves. Working with children from rural areas is a unique and significant inter-learning opportunity, since these children have a diversity of knowledge of their locality. The same ones that they have inherited from their ancestors and are practiced by their parents and relatives. In recent years, this knowledge has been made invisible, which endangers what ancient knowledge disappears and is no longer practiced. "Children learn better when they use their mother tongue." It is something that has always been said in theory. However, very rarely has work been done on it, in our research process, we have found previous works regarding this topic, conclusions are reached, suggestions are given; but very rarely are they implemented adequately by educational policies or whoever corresponds, which generates little commitment from teachers and parents, including even the children themselves; since we do not give the value that corresponds to the oral expression of the Quechua language in the Educational Institutions. Hence our interest in developing this research work that can serve as a basis for subsequent work that explores the different dialectal and linguistic variations and above all that can contribute to the practice of a true Intercultural Education in respect of local knowledge. In the same way, taking into account that a child learns better from his experience, in this research work we have set ourselves the objective of designing various educational strategies to strengthen the oral use of the Quechua mother tongue in children from rural communities. from their experiences.

This work consists of three chapters: in the first chapter we develop conceptually and epistemologically the oral expression of Quechua, in the second chapter we explore the forms of learning and finally in the third chapter we talk about how oral expression is linked to Quechua with learning.

Keywords: Strengthening; Bilingual Intercultural Education

INDICE

INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I	2
EXPRESIÓN ORAL.....	2
Lenguaje.....	3
Perú: Situación De Lenguas	4
Lenguaje Humano	5
Modalidades Del Lenguaje	6
Oralidad Y La Cultura	7
La Oralidad Y El Aprendizaje.....	10
CAPÍTULO II	12
APRENDIZAJE	12
Aprendizaje De Un Idioma	14
¿Qué Es El Quechua?	16
Origen Del Quechua	16
Importancia Del Quechua	16
Aprendizaje del Quechua.....	17
Aprendizaje Del Idioma Quechua Desde El Ministerio De Educación Del Perú (MINEDU)	17
¿Cómo Debe Ser El Aprendizaje Ideal Del Quechua?	18
CAPÍTULO III	20
¿CÓMO SE RELACIONA LA EXPRESIÓN ORAL CON EL APRENDIZAJE?	20
La Expresión Oral En El Aprendizaje Del Quechua	21
El Quechua, La Oralidad E Interculturalidad	22
REFLEXIONES FINALES	24

INTRODUCCIÓN

Con el presente trabajo de investigación queremos fortalecer la expresión oral de la lengua materna quechua, para ello, nos hemos acercado al distrito de Capacmarca Provincia de Chumbivilcas región Cusco, donde está ubicado la Institución Educativa 56260 “Señor de Huanca”, este trabajo, hemos desarrollado específicamente con los niños y niñas del quinto grado. Para encaminar nuestro proyecto de investigación, el primer paso que hemos dado fue entrevistarnos con los niños y diagnosticar el uso cotidiano del quechua en los niños. Los resultados de este diagnóstico fueron que muchos niños y niñas no se sienten motivados ni encuentran los espacios para poder expresarse libremente en la lengua quechua, que a diferencia de la escuela que, en lo cotidiano, estos mismos niños se expresan de manera espontánea en otros espacios que no es la escuela. En base a este diagnóstico se han diseñado diferentes estrategias de planificación que nos permitirán fortalecer la expresión oral del idioma quechua. Finalmente, hemos puesto en práctica estas planificaciones para consolidar las expresiones orales del quechua, para continuar la línea de transmisión de generación en generación de padres a hijos. En los procesos históricos y sociales en nuestro país, nuestros abuelos se movilizaron para instituir una escuela en las comunidades. Ahora en la geografía rural está presente la escuela, sin embargo, esta escuela todavía tiene sus limitaciones ya que en muchos casos la educación que imparte es una educación homogeneizante y excluyente. Con este trabajo pretendemos inspirar para que la educación sea más inclusiva, pertinente y contextualizada, (tomando en cuenta el saber local), y sobre todo respetando y valorando la diversidad cultural y lingüística de cada pueblo.

En esta investigación se plantea que la expresión oral es un instrumento fundamental de comunicación, que permite expresar los sentimientos, pensamientos y necesidades en diferentes situaciones comunicativas. Por lo tanto, se hace el reconocimiento de la importancia de valorar y respetar la lengua originaria, poniendo en práctica la expresión oral como medio de comunicación en todo ámbito ya sea rural, urbano, escolar o familiar; de esta forma prevenir la discriminación lingüística (que muy a menudo se da) para que los mismos niños se sientan motivados y orgullosos de expresarse en su propio idioma. De esa manera fortalecer la diversidad cultural y lingüística ya que ésta es fundamental en el ámbito educativo y social, para así fomentar el desarrollo integral de las personas pertenecientes a los pueblos originarios.

Finalmente, la EIB implica el reconocimiento y valoración de las diferentes culturas que comparten un mismo espacio y tiempo, considerando la diversidad cultural como un elemento enriquecedor y fundamental para el desarrollo humano y social.

CAPÍTULO I

EXPRESIÓN ORAL

Según (MINEDU) Ministerio de Educación (2015), considera que la expresión oral “abarca no sólo el dominio de la pronunciación, del léxico y la gramática de la lengua, sino también los conocimientos socioculturales, discursivos, estratégicos y pragmáticos” (p.41). Por otra parte, Rosas, Andrade, Cárdenas y Sommerhoff (2018), quienes realizaron una investigación titulada Premisas para la enseñanza de la expresión oral en Chile, mencionan que, la comunicación oral eficaz implica sistematizar recursos lingüísticos, vocalizaciones y lenguaje corporal en el mismo porcentaje, ya que, al expresarse oralmente, se debe considerar lo que se dice, cómo se dice y cómo se desenvuelve el sujeto al momento de la comunicación.

Tomando en cuenta a los dos autores, la expresión oral no solamente está referida a la pronunciación, si no también, al léxico y la gramática de la lengua, la oralidad no solamente es el dominio y forma de expresarse de diferentes maneras, como la expresión de las manifestaciones culturales, esta es adquirida de forma natural. Siempre en cuando se generen espacios de diálogo intergeneracional de abuelo a nieto quien en la comunidad se ha mantenido desde tiempos muy antiguos, pero que los gobiernos se han ocupado en romper este binomio perfecto, así se ha cortado el binomio perfecto de transmisión de conocimientos intergeneracionales de abuelos a nietos o de padres a jóvenes. Por ello, proponemos espacios de comunicación e intercambio de ideas, tanto en la escuela como en la cotidianidad donde los niños se puedan sentir animados a compartir sus sentimientos en la lengua originaria quechua. En algunos pueblos todavía se practica esta transmisión intergeneracional el ritual de linderaje en la provincia de Chincheros - Cusco los ancianos (autoridades mayores) suben encima de los hitos (que son límites de la comunidad) para transmitir oralmente la historia de la “fundación” del hito” de esa manera se garantiza que las nuevas generaciones conozcan y defiendan su territorio, que, en la visión andina, territorio es vida. Conversación personal (Bacilio Zea Sanchez, 2023).

En nuestra comunidad Ccapacmarca estamos en la exploración de en qué momento y situación se da de manera natural esta transmisión intergeneracional. Lamentablemente en nuestra comunidad ya no realizan el linderaje.

La gran cultura andina se extiende desde Chile hasta Colombia, equivocadamente creemos que es una sola cultura, sin embargo, dentro de esta cultura andina existen otras culturas andinas lo que hace de la cultura andina una cultura diversa, ya que cada pueblo tiene su forma de expresarse, esta forma de expresarse según parece es influenciada por la geografía. Algunos pueblos son pueblos más efusivos y alegres por naturaleza, otros son más parcos y reservados. En la provincia de Chumbivilcas por ejemplo hablamos de forma muy expresiva, y en algunos casos hasta utilizamos parte de nuestro cuerpo para

hacer señas y gestos para comunicarnos, de ahí la importancia de conservar la expresión oral.

En el mundo andino se ve una diversidad de formas de expresarse a través de la oralidad, los actos rituales, las costumbres y tradiciones de cada pueblo originario. Además, se ven las representaciones simbólicas como el Pallay (diseños de los tejidos). Cabe aclarar que, la oralidad en el mundo andino es más que hablar y escuchar, muchos de estos signos lingüísticos están expresados en códigos y símbolos que son parte de nuestra cotidianidad gracias a esto podemos comunicarnos y escucharnos día a día, ya sea en las actividades cotidianas, en el trabajo o en las labores y actividades que realizamos.

Gamarra (2019), en su trabajo de investigación titulado Desarrollo de la expresión oral en lengua originaria a través del taller de cuentacuentos en niños y niñas de preescolar de la comunidad Pampa Grande, provincia Azángaro, región Puno. Nos habla de cómo el desarrollo de la expresión oral de los niños en su lengua originaria, contribuye al fortalecimiento de su identidad y la valoración de su lengua. Además, permite desarrollar las capacidades y habilidades comunicativas de los niños y niñas, para desenvolverse de manera natural tanto en contextos urbanos como rurales, sin temor ni vergüenza.

Los niños de la escuela de Capacmarca se expresan oralmente en quechua de manera natural, en horas de recreo, horas cívicas, juego y etc. Sin embargo, en las horas de desarrollo de las sesiones (en clase) sienten vergüenza de expresarse en quechua, ya sea porque no tienen motivación, tienen vergüenza o simplemente no les da gana. Cada uno de los niños vienen con una historia familiar y dinámicas particulares, siempre tienen algo que contar por ello es importante generar los espacios de diálogos de intercambio de sabidurías utilizando la expresión oral como instrumento de comunicación.

Lenguaje

Por otra parte, el lenguaje también es parte de la expresión oral, ya que es una convención colectiva propia del ser humano, con el lenguaje se puede intercambiar ideas para expresar y hacer conocer las necesidades y los sentimientos mediante la oralidad o de forma escrita. El lenguaje es parte de nuestra vida en cada momento, ya que a través de ella expresamos sentimientos y necesidades propias. Por ejemplo, una forma de lenguaje es pedir un favor con palabras mágicas y de forma respetuosa, de algo que queremos prestarnos.

Lo que hemos observado desde nuestra perspectiva de investigadores, en nuestros pueblos originarios, el lenguaje y la comunicación, no solamente se desarrolla entre humanos, sino también con la naturaleza, así como las deidades utilizando códigos sensoriales. Muchos habitantes de los Andes, suelen expresar la siguiente frase cuando sienten profunda conexión y diálogo con la Naturaleza: *El Apu (Espíritu protector) me ha*

hablado. Esta comunicación se realiza de manera permanente desde la cotidianidad, sin embargo, los rituales son espacios íntimos de profunda comunicación de los sentimientos y quereres de las personas, entendiéndose como personas a todos los seres que habitan el Pacha (río, Apu, puquios, etc.). En los espacios rituales expresamos profundo cariño y gratitud a los seres que cuidan de nuestras vidas para ello, les entregamos un “*Haywarikuy*”, el Haywarikuy expresa lenguajes, códigos y símbolos para expresar la *gratitud* siendo una comunicación directa denominada como “un momento ritual sagrado” dicen para hablar o para ser escuchados, tenemos que hacerlo con bastante formalidad y respeto hacia nuestra Pachamamita. Así de este modo se vivencia la comunicación y el lenguaje en nuestros pueblos originarios. Este acto es de gran significación porque a través de ella practicamos el principio de vida de criar y ser criados “en los andes todos somos *Wawas*”, el ser wawa en los andes, no es una edad cronológica, sino un principio de vida de Criar y dejarse criar, es un principio tan importante como el ayni que es el acto de entregar y recibir con cariño para que haya un equilibrio un principio de armonía.

Perú: Situación De Lenguas

Por otro lado, a medida que el niño va avanzando en su formación escolar se propone integrar conocimientos occidentales de forma progresiva, la idea es trabajen estos conocimientos juntos o paralelamente y así motivamos al diálogo intercultural de saberes.

Asimismo, podemos contrastar que efectivamente en nuestro país hablamos una variedad de lenguas siendo la más hablada el quechua, sin embargo, en los últimos años muchos quechuahablantes han dejado de hablar ya sea por vergüenza, por influencia de los profesores que no son quechuahablantes, por migración o los padres ya no transmiten la lengua quechua a sus hijos ya que ellos (los padres) tienen la idea de que una lengua originaria trae atraso en el aprendizaje de sus hijos.

Por otro lado, la ONU (Organización de Naciones Unidas), La Asamblea General de las Naciones Unidas denominó al año 2019 como el *Año Internacional de las Lenguas Indígenas* (AILI 2019). Con el objetivo de concientizar y llevar a reflexión sobre la grave pérdida de lenguas originarias y las necesidades apremiantes de conservarlas, revitalizarlas, promoverlas y de adoptar nuevas medidas urgentes a nivel nacional e internacional. En los últimos años, nuestra lengua materna quechua, se ha ido perdiendo también en nuestras comunidades. La presencia de la minería en la provincia de Chumbivilcas ha influido en la forma de vida de los pobladores acelerando el proceso de modernización en algunas comunidades altoandinas. Son muchos los factores que influyen en el deterioro de nuestra lengua materna, entre ellos: nuestros docentes monolingües que no enseñan a los niños en su lengua y los mismos padres de familia que ya no quieren que se les enseñe en su lengua a sus hijos. Por otro lado, es importante mencionar que si una persona mayor muere (Abuelos, Yachaq) en las comunidades, también muere toda una

sabiduría ancestral. Es por ello, que las organizaciones como las Naciones Unidas han denominado el año 2019 como el año de Las Lenguas Indígenas, esto hace que la población a nivel nacional tome conciencia sobre el uso de las lenguas indígenas de cada región, para seguir fortaleciendo la lengua y la identidad cultural.

Lenguaje Humano

El lenguaje humano es un sistema de signos que nos permite, a través del habla, escrita y la escucha expresar nuestros pensamientos, sentimientos e ideas de tal manera que los demás puedan entendernos. El lenguaje humano, es una herramienta propia de los seres humanos que nos hace diferentes de las otras formas de expresión, ya que los animales, ríos, la naturaleza, y otros los seres que habitan en el Pacha también tienen su propio lenguaje que es más sensorial y subjetivo.

Así mismo, Escandell (2014, p. 5), nos dice que el lenguaje humano está presente en casi todos los momentos de nuestra vida hablamos y escuchamos leemos y escribimos incluso utilizamos el lenguaje humano cuando pensamos de manera reflexiva, el lenguaje resulta tan cotidiano que usamos en nuestra cotidianidad, y está tan ligado a nuestra existencia que normalmente no nos maravillamos ante su complejidad. El lenguaje humano es único y nos hace únicos.

Así como dice el autor al que hemos citado, el lenguaje vive junto con nosotros, sin ella no habría ninguna comunicación y entraríamos en una descoordinación entre nosotros, ya que a las personas nos hace únicos por la forma de transmitir nuestros pensamientos, sentimientos, sensaciones y nuestra manera de hablar.

Por otra parte, en las comunidades andinas, también se percibe el lenguaje humano, tal como se puede apreciar en las actividades cotidianas en específico en las chacras, asambleas comunales etc. Donde se intercambian y se generan espacios de conversación entre las personas haciendo el uso correspondiente del habla, sobre diferentes temas que surgen en la comunidad.

Mediante el lenguaje también se realizan diversas representaciones que no pueden ser audibles. Una de las características que tenemos los seres humanos es que el lenguaje, es parte de nuestra expresión oral ya que emitimos diversas comunicaciones como oral, escrito y gestual. Como hemos indicado líneas arriba, en las comunidades andinas la comunicación ha sido de diversas formas; en lo simbólico como la textilería (Pallay) que representa diferentes saberes ancestrales, mediante ello existía una comunicación simbólica, así mismo la naturaleza nos comunica mediante las señas para sembrar y cosechar los alimentos que producimos, así como éstas hay una diversidad de formas de comunicarnos en los andes. Estos saberes adquieren mayor relevancia y se proyectan en las expresiones orales del quechua a través de la narración de las tradiciones orales que practicamos según la ciclicidad de los calendarios agrofestivos de la comunidad,

asimismo en la escuela el calendario cívico. Estas dos actividades se desarrollan según la ciclicidad del año, esto favorece a la práctica y la valoración de nuestros saberes mediante la expresión oral, que permanece en cada momento de la actividad cotidiana.

Modalidades Del Lenguaje

En el mundo existe una diversidad de lenguajes, considerando el habla y la escucha de cada persona y la expresión del sentimiento son de diversas formas. A través de diferentes habilidades se puede vivenciar la oralidad; al momento de cantar, al momento de contar cuentos, adivinanzas, chistes; en general, todo lo que se transmite mediante el habla, los símbolos gráficos y signos son las diferentes modalidades del lenguaje.

Asimismo, el lenguaje escrito es un medio en el cual se representa con la escritura, ya sea los documentos digitados o escritos a puño letra, también en los textos, libros, revistas, etc. Por otro lado, el lenguaje gestual es utilizado para expresar sensaciones, emociones, pensamientos y sentimientos mediante los gestos, así como a través de los movimientos corporales.

Concordamos con la opinión de Aguilar (2014) que dice que la escritura también permite el conocimiento de pensamientos y sentimientos expresados en la oralidad o utilizando signos gráficos de la escritura. Antiguamente, se ha visto la representación de la escritura a través de las pictografías, con una representación de los símbolos. Así también, se practicaba la comunicación escrita mediante las cartas para transmitir la información, para ello el emisor redactaba todos los acontecimientos sucedidos hacia el receptor, de esta forma se practica el lenguaje escrito en los andes.

Rodríguez (2018), menciona que la comunicación se basa en la decodificación de los signos utilizados para transmitir mensajes, y que existen múltiples tipos de lenguaje que admiten la transmisión de comunicación entre los seres humanos con diversas habilidades. Es por ello que el autor menciona cuatro tipos de lenguaje: el lenguaje oral, que se utiliza mediante el habla y se transmite a través del sonido; el lenguaje escrito, que se basa en la producción de textos que pueden ser leídos por otros; el lenguaje mímico, que se utiliza para gesticular pensamientos y emociones; y finalmente, el lenguaje pictórico, que se basa en la creación de expresiones gráficas.

También, el autor menciona que el lenguaje escrito se basa en la representación de una lengua; es decir, el código gráfico y el uso de señales (símbolos) para la comunicación, por ejemplo, una carta escrita, las conversaciones, un libro y todo tipo de conversaciones mediante el celular. De la misma forma, menciona el lenguaje mímico como una expresión o comunicación no verbal en la que se requiere a gesticulaciones y acciones corporales para transmitir una idea basada en emociones, sensaciones sentimientos y necesidades, es decir, cuando hacemos gestos, cuando señala un objeto, al momento de bailar, o realizar alguna interpretación. Por último, nombra el lenguaje

pictórico representado mediante: obras, pinturas, colores, etc. Así como, las señales de las carreteras, iconos de computador, pintura, arte, religión, fotografía e historietas.

Por último, el autor destaca la importancia del lenguaje en la comunicación humana y menciona los diferentes tipos de lenguaje que existen para transmitir información de manera efectiva, incluyendo el lenguaje oral, escrito, mímico y pictórico. De la misma manera en nuestras comunidades se visualiza diversas formas de comunicación ya sea en los actos rituales, fiestas patronales, festivales y festividades que requieren de una comunicación diversa.

Oralidad Y La Cultura

Según los autores Mondaca-Rojas y Gajardo-Carbajal, Y. (2020), la oralidad en las comunidades andinas es una herramienta fundamental para la transferencia de la cultura, la identidad y los saberes ancestrales. Desde tiempos inmemorables la oralidad ha sido una forma valiosa de expresión para nuestras comunidades andinas, y se evidencia en la diversidad de formas de expresión, la valoración de la naturaleza, la conservación de los recursos y la veneración de las deidades (a través del respeto y el cariño), lo que da sentido a la explicación del propósito y significado de la vida en estas comunidades.

Por otra parte, Aguilar (2014) dice que la particularidad de la oralidad en todas las lenguas del mundo es que se basa en lo vocal-auditivo en todas las interacciones lingüísticas de una lengua, por ejemplo, charlas, cantos, felicitaciones, programas de radio, etc. Así, entonces, el mensaje se establece con nuestras voces y el lenguaje corporal.

De lo dicho, la autora enfatiza que muchas culturas en todo el mundo han desarrollado técnicas y prácticas para mantener y transmitir la información a través de la oralidad, y estas prácticas incluyen la memorización, la repetición, la improvisación y la narración de historias, etc. La oralidad puede ser una forma de transmitir conocimientos y experiencias de generación en generación, y puede ser particularmente importante en las culturas que no tienen una tradición escrita. En suma, destaca que la oralidad es un aspecto fundamental de todas las lenguas del mundo y es una parte integral de la cultura y las prácticas sociales de una comunidad lingüística.

La oralidad también puede ser una fuente importante de creatividad y expresión cultural, y ha sido un núcleo importante para la transferencia de conocimientos y experiencias en muchas culturas a lo largo de la historia.

Por lo tanto, podemos entender que la oralidad está ligada en la cultura andina mediante las tradiciones orales, escritas, simbólicas etc., de los pueblos originarios, los cantos, las huancas y *qhaswas*¹ que realizan en la siembra de los alimentos o el *haychay*

¹ Qhaswas, son cantos ancestrales que realizan en los meses de carnavales para despertar la anima de los animales, plantas, etc.

(*canto ritual*) que es un canto gutural que se canta en la cosecha del maíz, donde se entabla una comunicación entre los humanos y el espíritu de las semillas, en este caso el maíz. Así como también en la cimentación de las casas en un sentido propiciatorio de abundancia y prosperidad para los habitantes de la casa que se va a construir.

Por otra parte, teniendo en cuenta a Rengifo (2001). Quien argumenta que en la cultura andina, el lenguaje no es todo el centro de una cultura, sino que a través de ello se expresa la identidad y pensamiento particular propios de cada lugar.

Así también el habla es: aquello que permite que fluya y se exprese todo lo que un pueblo posee como conocimiento y sabiduría. El habla es la unión entre el ser y el pensamiento.

Es interesante destacar que el lenguaje tiene la particularidad de ser local y circunstancial, es decir, que la palabra para un mismo fenómeno puede variar si la circunstancia es diferente, por ejemplo: *Chaka* en quechua tiene varios significados, como (puente, pierna), depende mucho del sentido y la intención de lo que se expresa.

Esto puede hacer que el rescate y comprensión de estas lenguas orales sea más difícil, ya que cada una de las lenguas tiene su propia característica y entorno. Desde la perspectiva de nosotros como integrantes de las comunidades originarias, el medio de comunicación (antes que ingrese la modernidad), lo oral, ha sido el medio de comunicación desde las épocas de nuestros ancestros, esto significa que esta ha sido la manera en que más nos aproximamos al lenguaje, y a través de esta manera logramos hacer que la transmisión de nuestras costumbres y tradiciones perdure en el tiempo. Una muestra de ello vemos por ejemplo en la relación entre el hombre y la naturaleza, el *Haywarikuy* que hace el *Yachaq* mediante una comunicación directa con la madre tierra (Pachamama) a través de la oralidad, de igual modo las festividades que se realiza en la comunidad, en especial el quince de agosto de cada año, en Ccapacmarca se realiza la procesión de la Virgen Asunta, en esta festividad los bailarines salen cantando y bailando, cantos que han sido heredados de generaciones pasadas y que guardan un sentimiento de profunda conexión con su ser, de esa manera expresan su fe y agradecimiento hacia la virgen, ya que (los bailarines) se consideran sus hijos.

Por lo tanto, si contrastamos estas formas, con lo que actualmente se hace, vemos que hay diferencia en la expresión oral, es decir que la esencia y el cariño de expresarlo se ha ido perdiendo en todas las festividades, costumbres ancestrales que realizaban antiguamente. La juventud se siente atraída por nuevos ritmos y melodías que en muchos casos son ajenos a la comunidad; pero, así como dicen los abuelos es el entusiasmo y la vitalidad de la juventud, sin embargo, los abuelos afirman que están en el camino largo y volverán al camino que los abuelos han indicado desde siempre. Nuestros abuelos son habitantes de la comunidad. Pero también hay semejanzas en cuanto a la forma y estilo

que se realizaba las representaciones de las dichas costumbres y tradiciones, que aún prevalecen en la comunidad. A consecuencia estas expresiones muestran menos interés. Por lo tanto, la oralidad resulta un recurso determinante ya que es de mucha importancia para la sociedad. Sin la oralidad, estarían por desaparecer las costumbres y vivencias de cada pueblo.

Gundermann (2011), citado por Mondaca-Rojas y Gajardo-Carbajal, Y. (2020), expresa que en los Andes, es posible encontrar una multitud de lenguas orales indígenas, denominada como una oralidad andina, la relación entre cultura, oralidad y lengua se complicó con la llegada de la escuela hacia las comunidades indígenas. Uno de los hallazgos encontrados en esta investigación es que el docente monolingüe castellano no ofrece espacios ni oportunidades de expresión oral en lengua indígena. Es más, el docente afirma que el niño de quinto grado debe dejar de hablar el quechua para aprender el castellano, de lo contrario será objeto de burla en la educación media o secundaria. Nuestra opinión al respecto es que un niño no tiene que olvidar su lengua originaria para aprender otro idioma, el rol del profesor intercultural debe ser el de facilitar los espacios y oportunidades para que los dos idiomas convivan en equidad y respeto para promover un diálogo de saberes dentro del contexto de cada cultura.

La religión católica ha sido un instrumento de evangelización que ha traído como consecuencia la desaparición de lenguas originarias en las diferentes regiones de América del sur. Tal es el caso de las regiones del norte de Chile donde se impuso el castellano sobre el Aymara. Entendemos que las culturas son dinámicas en su proceso van adquiriendo otras formas culturales e idiomas sin embargo es importante mantener la esencia de nuestra cultura originaria, es decir no tenemos que olvidar lo que somos para pretender ser gente moderna.

La reflexión de Gundermann nos ayuda en nuestro tema de investigación porque manifiesta que en los pueblos andinos es posible encontrar diversas lenguas orales, así como el quechua que tiene mayor presencia en nuestras comunidades andinas. Por tanto, la relación de la cultura, oralidad y lenguas que se involucran con la llegada de la escuela, se asemeja a la problemática de nuestra investigación con la imposición de la lengua castellana por parte de los docentes, con el fin de evitar la continua práctica de la oralidad andina.

Consideramos que es necesario plantear un enfoque educativo que abarque ambas lenguas. De esta manera, se promoverá la integración de las perspectivas andinas y occidentales, permitiendo que los niños aprendan tanto el quechua como el castellano. Esto contribuirá a fortalecer la identidad lingüística y cultural de cada niño, sin descuidar la relevancia de los nuevos conocimientos provenientes de otras culturas, pero dentro del marco de la contextualización.

Por otra parte, desde la perspectiva de Rengifo (2008), se explica que las lenguas orales en los Andes tienen una función más allá de la comunicación entre seres humanos. En estas culturas, la naturaleza y las deidades son consideradas como seres vivos y, por lo tanto, se les expresa respeto y afecto a través del lenguaje oral y sensorial. Esto sugiere que el lenguaje oral no solamente se limita a ser una herramienta de comunicación, sino que tiene un rol fundamental en la forma en que estas culturas se relacionan con su entorno y con sus creencias y prácticas espirituales.

Es relevante la importancia de comprender esta perspectiva cultural para valorar adecuadamente la riqueza lingüística y cultural de estas comunidades ya que, en las comunidades, todos los seres tienen vida, por lo tanto, estamos en todo momento en comunicación con nuestra Pacha mama y deidades o con todo aquello que nos rodea y nos cuida, por ejemplo, las señas de la flor de *chiwanuway*² que nos avisan para el comienzo del sembrío del maíz, esto es una forma de comunicación de la naturaleza.

Esto nos permite comprender que la oralidad es una manera comunicativa que va desde el nacimiento de un niño, es decir desde los primeros días de su vida, hasta la conversación entre personas adultas, es la palabra hablada, la forma más natural, elemental y original de producción del lenguaje humano, por la forma que se expresa, podemos decir que cambia de acuerdo al contexto. A través de la oralidad nos relacionamos entre seres humanos, establecemos lazos de comunicación acompañados de actitudes, valores y conductas que solo se dan en la palabra hablada, sin que nada pueda reemplazarla ni complementarla. Es por ello que la oralidad es todo lo que nosotros, quienes venimos de comunidades altoandinas, escuchamos frecuentemente. Un claro ejemplo de esto sucede en el ritual de *sara tarpuy*, donde hay intercambio de diálogos de los trabajadores, con el sabio se realiza a través de la oralidad y gracias a ese intercambio encontramos la comunicación con los niños en diferentes espacios culturales, donde intercambian sus experiencias vividas en las diferentes actividades que ellos realizan, de esta forma el niño asimila el diálogo de dos saberes entre la comunidad y la escuela.

La Oralidad Y El Aprendizaje

Mondaca-Rojas, C. y Gajardo-Carbajal, Y. (2020), menciona que es importante fomentar la enseñanza de la oralidad en las aulas y se necesita un periodo determinado para aprender. Los estudiantes tienen la necesidad de aprender a hablar y dialogar adecuadamente ya sea en su centro educativo o su cotidianidad. Además, se debe tomar en cuenta el valor de la diversidad cultural y particularidades de los estudiantes como individuos y como grupo.

Por otro lado, hace referencia a la perspectiva del método dialógico propuesto por

² Es una flor que crece temporalmente enviando una señal sobre el tiempo de la siembra.

Freire y Shor, citados por los autores arriba referidos, en el cual se enfatiza la importancia del diálogo para la reflexión crítica sobre la realidad personal y social. En suma, ambos autores manifiestan que el fragmento muestra cómo la oralidad puede ser una herramienta pedagógica importante para fomentar el diálogo, la reflexión crítica y la indagación de la diversidad cultural en las aulas de las instituciones educativas.

La oralidad en el proceso de enseñanza de los estudiantes en los centros educativos se ha ido perdiendo debido a la poca práctica y el desinterés de los docentes por enseñar la lengua, en particular en la Institución Educativa N.º 56269 “Señor de Huanca” Ccapacmarca. Se destaca que la oralidad ha sido reemplazada por nuevas tecnologías y materiales educativos en tiempo de pandemia con los Tablets, fichas instructivas de trabajo individual para medir solamente las capacidades cognitivas mentales proporcionados por el Ministerio de Educación. Lo cual favorece al trabajo individual, quebrando la relación y fin supremo del bien común que se practica orgánica en las comunidades. A consecuencia de esto los docentes han dejado de indagar e investigar los saberes locales y tradicionales transmitidos por personas mayores de la comunidad, como los abuelos y los Yachaq. En lugar de contar cuentos y cantar canciones de forma oral, ahora se utilizan fotocopias, videos y grabadoras. Se percibe este cambio hacia la tecnología y el facilismo ha llevado a la pérdida de la transmisión de conocimientos y saberes locales a través de la oralidad. Aclaramos que es malo que la tecnología yegua a las comunidades, sin embargo, consideramos que debe haber un balance de valoración de los saberes locales en la memoria de los abuelos.

Podemos señalar como un claro ejemplo, ha cambiado la forma en que se enseña a través de la oralidad el himno nacional del Perú en las escuelas. En el pasado, durante las horas cívicas, se solía asignar a un estudiante para que dirigiera y cantara el himno nacional, lo que llevaba a una experiencia más participativa y musical. Sin embargo, en la actualidad, esta práctica ha sido reemplazada por la entrega de hojas escritas (fichas) o incluso la exhibición de la letra del himno nacional en las paredes de las escuelas. Esto ha llevado a que la experiencia sea más simulada y menos participativa, ya que nadie canta junto con la letra impresa.

Esto tiene un importante impacto negativo en la comunidad educativa, especialmente en la formación de los aprendices porque no ayuda a que desarrollen su habilidad comunicativa de poner en práctica la oralidad espontánea. Los niños prefieren ir al facilismo sin que implique mayor esfuerzo de parte de los aprendices, de esta manera los docentes subestiman las capacidades de expresar oralmente “el amor a la patria”.

Las observaciones que hicimos nos muestran hallazgos en los que hemos observado que la escuela mantiene una educación estrictamente convencional donde el niño recibe fichas escritas, mas no pone en práctica o vivencia la situación.

CAPÍTULO II

APRENDIZAJE

La expresión oral es una habilidad fundamental para los niños y niñas en su proceso de aprendizaje como aprendices. Mediante la comunicación verbal, podemos compartir ideas, transmitir conocimientos y establecer conexiones significativas, así como expresar necesidades, sentimientos, emociones con los demás para desarrollar nuestras habilidades interpersonales.

La capacidad de expresarnos de manera clara y efectiva es esencial en todos los ámbitos como académico, social, profesional, personal y etc. El proceso de aprendizaje consiste en adquirir nuevos conocimientos y diferentes habilidades para una óptima interacción con otras personas.

“En el mundo Andino las personas estamos en constante aprendizaje durante toda nuestra vida”. Esta reflexión nos indica que en cada etapa de la vida se presenta una oportunidad de aprendizaje único, en el transcurso del tiempo se va quedando como una experiencia; así como dicen nuestros abuelos. Esta idea se pone en contraposición a la idea planteada por Piaget en su planteamiento de las cuatro teorías del desarrollo cognitivo (sensoriomotora, preoperacional, operaciones concretas y operaciones formales). Por muchos años los maestros en las comunidades hemos seguido el modelo planteado por Piaget, sin embargo, en los últimos años, teóricos como Gashè cuestionan el desarrollo de estas etapas cognitivas ya que como dijimos líneas arriba que en la comunidad cada momento es una oportunidad de aprendizaje; es decir las etapas no se cierran totalmente si no quedan abiertas.

El aprendizaje es un proceso de adquisición de conocimientos, cabe mencionar que cada uno de los niños aprenden de maneras diferentes, por decir, algunos aprenden escribiendo, mientras que otros lo hacen jugando, dibujando, cantando, interactuando, escuchando o poniendo en práctica lo aprendido. Como dice María Montessori en su planteamiento de mente absorbente, que lo único que le dificulta los niños es ver (*Qhawayllatan sasacharun, chaymantaqa imatapas rurallanmi*) en nuestras comunidades los niños desde muy temprana edad acompañan a sus padres de manera natural y sin presión en las diferentes actividades que sus padres realizan, desde muy pequeños observan lo que sus padres hacen y de ahí empiezan hacer la actividad. Así un niño andino tiene herramientas en miniatura y con ello ayuda en el trabajo para el cuidado de la chacra. Su proceso de aprendizaje es totalmente diferente al de los niños de la ciudad, ya que en la ciudad aprenden memorísticamente mirando en la pantalla ya sea de Tablet o de celular. De ahí la importancia de mantener espacios de aprendizaje colectivo que favorezcan el sentido del bien común, Si tomamos el ritmo de aprendizaje, algunos aprenden más rápido y otras más lento que otros aprenden de manera progresiva y gradual.

Studocu (2012-2013), refiere que Kolb (2013) sostiene que el aprendizaje no sólo implica la adquisición de nuevos conocimientos, sino también la capacidad de aplicar y utilizar esos conocimientos para generar nuevas conductas y comportamientos. En otras palabras, el aprendizaje no es simplemente memorizar información, sino que también implica la capacidad de aplicar esa información en situaciones prácticas y en la solución de problemas cotidianos. Esta teoría destaca la importancia de la experiencia práctica y la reflexión como elementos fundamentales en el proceso de aprendizaje de los niños y niñas.

En las comunidades Andinas ofrecen diferentes formas de aprender no solamente en ese plano o dimensión. Según nos refiere doña Isabel Sanchez Mantilla (65) del distrito de Cotabambas en una conversación personal nos manifiesta lo siguiente. Realmente si nos avisan nuestros sueños, yo una vez en mis sueños aprendí a tejer; en realidad todos los días andaba con mis herramientas de hilar, amarraba en mis manos, en mi cintura, queriendo aprender cómo tejían mi abuelita, algunas veces mi abuelita hasta me golpeaba con las herramientas de tejer. Un día mi papá me contó que tenía una tía que se llamaba Sixta, ella tenía la habilidad de hacer bonitos tejidos, pero había fallecido muy jovencita.

Mi papá insistió en que debía recoger la flores de *Qarwaypiña*, *Phallcha* entre otros que crecen en ese tiempo en el campo y le lleve a la tumba de mi tía y le pide que me enseñe a tejer, yo confiada en que realmente esta tía me va a venir a enseñar en los sueños lleve las flores a su tumba y con mucha humildad le pedí que me enseñe a tejer, esa misma noche en mis sueños, me visitó una señora desconocida y me enseñó a tejer. me decía coge esto, al día siguiente armé “puse” mis herramientas y como jugando empecé a tejer y hasta ahora he tejido muchos diseños. Yo nomás tejo las frazadas y ponchos para mis hijos. Este testimonio nos evidencia que en la cultura andina algunas personas sensibles pueden también aprender en los sueños.

El lenguaje y la oralidad son elementos fundamentales en nuestra formación académica. Mediante la comunicación oral, nosotros como humanos no solamente adquirimos conocimientos, sino que también desarrollamos habilidades cognitivas, emocionales y sociales al momento de expresarnos verbalmente.

Para dar mayor profundidad a lo que venimos diciendo, citaremos a estos dos autores que nos dan mayores luces sobre la episteme del aprendizaje. Según Robbins, citado en Studocu. (2012-2013), *“El aprendizaje es cualquier cambio de la conducta, relativamente permanente, que se presenta como consecuencia de una experiencia”* mientras que, para Kolb, *“El aprendizaje sería la adquisición de nuevos conocimientos a un grado de generar nuevas conductas”*.

Robbins define al aprendizaje como cualquier cambio en el comportamiento que sea relativamente estable y que resulte de una experiencia centrandose su idea de que el aprendizaje es un proceso que se produce a través de la experiencia y que tiene un efecto

duradero en la conducta del individuo. Asimismo, Kolb se centra en la adquisición de nuevas experiencias y en cómo estos conocimientos pueden generar nuevas conductas, en otras palabras, Kolb considera que el aprendizaje implica la capacidad de aplicar los conocimientos adquiridos para generar nuevos comportamientos y conductas más efectivas. Ambas definiciones ponen de relieve la idea de que el aprendizaje es un proceso que implica cambios en la conducta o el comportamiento, ya sea a través de la experiencia directa o de la adquisición de nuevos conocimientos. Además, ambas definiciones destacan la importancia de la experiencia y el conocimiento en el proceso de aprendizaje.

En conclusión, todos tenemos la posibilidad de aprender, este aprender implica comprender que el aprendizaje es fundamental para el desarrollo cognitivo, social y emocional, así como para el crecimiento personal y profesional para la adaptación y supervivencia de las personas, ya que les permite aprender de la experiencia y adquirir conocimientos y habilidades que les permiten interactuar de manera más efectiva con su entorno y hacer frente a los desafíos que se presentan. Tomamos como base esta reflexión para que los maestros en las comunidades rurales consideren estas otras formas de aprender y le den el lugar a aquella forma de aprendizaje que ha sido practicada de generación en generación desde el principio de los tiempos. Estos aprendizajes influyen en las personas que aprenden ya que se presentan cambios en su conducta y el comportamiento cuando pasan a otra etapa, más específicamente cuando pasan de un grado a otro.

Aprendizaje De Un Idioma

Centro Virtual Cervantes (2002), destaca que sobre el aprendizaje de una lengua se usan diversas formas y frecuentemente de manera intercambiable. Algunas personas pueden utilizarlos indistintamente, mientras que otras pueden usar uno de una forma más general y el otro de manera más específica o particular. Por ejemplo, a través del proceso de "adquisición del lenguaje", algunos adquieren su lengua materna sin instrucción formal, mientras que el concepto "aprendizaje del lenguaje" puede referirse a un proceso más formal y sistemático del aprendizaje de una segunda lengua en un entorno educativo. En suma, estos términos tienen diferentes usos y significados, y su uso puede variar según el contexto o la disciplina en la que se utilicen.

Para los niños de las comunidades el aprendizaje de nuestra lengua materna quechua es por inmersión, ya que tiene esa ventaja de que sus padres, familia y entorno son en su mayoría quechuahablantes, entonces ellos por consecuencia adquieren la lengua quechua de forma espontánea. Además, la dinámica de inmersión social se da de manera natural, a muy temprana edad. Es así que en algunas comunidades está fuertemente arraigado la presencia de las autoridades en la figura de los niños. Los niños y niñas comparten con sus padres, abuelos y demás familiares el escenario cotidiano de

la chacra, labores agrícolas y cuidado de animales, donde adquieren conocimientos a través de transmisión intergeneracional. Desde la óptica de la ciudadanía y los derechos del niño esta práctica sería considerado trabajo infantil. Desde la óptica de dinámica comunal este niño o niña es parte de las actividades comunales de muy temprana edad lo cual, favorece las relaciones interpersonales y de aprendizaje de idioma de manera fluida y natural. A su vez, estos niños desde muy temprana edad asumen varios roles y tareas en la comunidad así como de cuidar a sus hermanos menores cumpliendo el rol de ser padres inclusive, a medida que van creciendo y sus cuerpecitos se van desarrollando firmes y sujetos, cumplen una labor en sus casas y empiezan a acompañar a la chacra en el trabajo con personas mayores, es ahí que adquieren nuevos conocimientos y van poniendo en vigencia lo que hayan aprendido la lengua oral a su vez siguen aprendiendo de las personas de su entorno. Podemos decir que no es necesario que estos niños recurran a los centros educativos para aprender formalmente la lengua oral quechua. En los centros educativos, muchos maestros fuerzan la enseñanza del idioma oral quechua desde la perspectiva estructurada basada en reglas gramaticales lo cual traba la fluidez de la enseñanza aprendizaje natural. No estamos en contra de que los niños tengan que aprender la gramática, pero consideramos que tiene que ser a una edad suficiente como para entender esta estructura.

Este análisis nos permite comprender que el conocimiento no solamente está en la escuela, más al contrario están en los espacios culturales, así como en las actividades cotidianas; por lo tanto, el niño andino desarrolla su sistema de aprendizaje con una educación “desde la vida, para la vida”, ósea todo lo que aprende (en su mayoría) adquiere en su diario vivir y contextos espontáneos en muchos casos la enseñanza del padre al hijo, a través de los oficios. Hacemos referencia a esta realidad de las comunidades andinas ya que se relaciona directamente con nuestro tema de investigación porque, el aprendizaje significa aprender en diversos contextos donde lengua y saberes están íntimamente vinculados.

Según la revista digital para profesionales de enseñanza en el proceso de adquisición del lenguaje, los niños adquieren conocimientos de forma acumulativa; lo que significa que van adquiriendo conocimientos de manera progresiva y los van combinando para desarrollar el lenguaje. Este proceso se divide en cuatro fases: la fase prelingüística, en la que el niño se comunica a través de sonidos y gestos; la fase Holofrástica, en la que el niño utilizando una sola palabra expresa una idea; la fase de combinación, en la que empieza a combinar palabras para formar frases sencillas que tengan sentido; y la fase avanzada, en la que utiliza el lenguaje de manera más compleja y sofisticada. Entonces, según la revista digital para profesionales de enseñanza este es el proceso por el cual los niños adquieren el lenguaje de manera gradual y progresiva, pasando por diferentes fases

hasta alcanzar un nivel avanzado de dominio lingüístico. Esto mismo pasa en las comunidades andinas, donde el niño va adquiriendo vocabulario más complejo y va poniendo en práctica ese vocabulario en situaciones más complejas de comunicación.

En conclusión, esta reflexión aporta notablemente a nuestro trabajo de investigación, ya que los niños en las comunidades aprenden de diversas formas, como trabajando en la chacra juntamente con sus papás, jugando con sus compañeros, entre pares asimismo en la escuela un maestro debería, enseñar integrando todas las formas de aprendizaje de acuerdo a su contexto sociocultural.

¿Qué Es El Quechua?

Nuestro idioma quechua, es un idioma que hemos heredado de nuestros antepasados, es también llamado *Runa Simi*, propio de nuestros pueblos originarios que habitan en los andes. En la antigüedad se hablaba en Perú, Ecuador, Colombia, Bolivia, Argentina y norte del Chile; en el antiguo territorio del Tahuantinsuyo. Actualmente somos más de 12 millones de habitantes que hablamos este idioma ancestral, lo cual evidencia que el idioma está vigente, y en muchos países como Perú, es el idioma oficial. A través de nuestro idioma quechua podemos transmitir filosofía, cultura y cosmovisión, es decir nuestra forma de entender el mundo.

Origen Del Quechua

Hay varias afirmaciones respecto a que el quechua proviene de Asia y que fue traído por los primeros inmigrantes. Según Choque, H. (s. f.), la lengua quechua habría llegado con los inmigrantes asiáticos que se establecieron en Perú, exactamente en el río Chankay (1872), en el cañón de Huaylas, Marañón y Huaylas, en el valle de Supe. Se dice que los incas se habrían desarrollado también en esas tierras.

De acuerdo con este autor, nuestros idiomas quechua *Runa Simi* son tan antiguos como nuestra historia. Sin embargo, también hay otras afirmaciones que dicen que el quechua tiene un origen más reciente.

Importancia Del Quechua

Nuestro idioma *Runa Simi* es un idioma que además de permitirnos comunicarnos también expresa nuestra cosmovisión, nuestra forma de ver y entender el mundo. Cuando un idioma desaparece se pierde también el entendimiento de la filosofía. Como habitantes de los Andes quechuahablantes nuestra tarea es preservar todos los conocimientos que guarda este idioma para las futuras generaciones, de ahí su importancia. “En Perú el quechua es considerado una lengua vital” Ministerio de Cultura (DNLO, 2013).

En teoría los Ministerios deberían apoyar a que el idioma quechua no desaparezca, pero en la práctica la presencia del Ministerio de Educación con respecto al fortalecimiento del idioma quechua es poco o nula. Recalamos que el rol de los maestros interculturales en este sentido es fundamental para la preservación y conservación de nuestro *Runa Simi*.

Por lo tanto, en nuestro tema de investigación, esta importancia resulta es aún más relevante porque estamos poniendo en valor la lengua originaria que se ha ido perdiendo de generación a generación en específico en el aprendizaje de los niños y niñas. En los últimos años se ha visto el desinterés por aprender el idioma, asignando menos valor, a pesar de que ahí tenemos conservado nuestras cosmovisiones de los pueblos indígenas.

Aprendizaje del Quechua

El aprendizaje de nuestro idioma quechua es un proceso de adquirir conocimientos y habilidades que el niño aprende desde el vientre de su mamá, eso implica aprender de diferentes niveles, desde la adquisición de habilidades básicas de conversación hasta la capacidad de leer y escribir en dicho idioma. Para nosotros aprender el idioma quechua es lo principal, porque nos ayuda a relacionarnos con nuestros saberes locales, costumbres y tradiciones. Por ello, tenemos la responsabilidad de velar por nuestra identidad cultural y poner en práctica la comunicación con los demás hablantes.

Al respecto, Contreras (2020), sostiene que cada peruano por identidad debe aprender la lengua quechua no solo por necesidad si no, porque esto nos hará más ricos como país multicultural a nivel mundial.

Esto refleja un importante aporte a nuestra reflexión del tema de nuestra investigación ya que la nueva generación tiene la responsabilidad moral de aprender nuestro idioma quechua y como también poner en práctica la identidad cultural. Sólo así ayudará al niño a tejer todo sus saberes y conocimientos.

Aprendizaje Del Idioma Quechua Desde El Ministerio De Educación Del Perú (MINEDU)

En MINEDU (2013, p. 27), se indica lo siguiente: es fundamental que los niños y niñas de los pueblos originarios hablen una lengua materna o lengua natural, es decir, que los niños que tienen como lenguas maternas un idioma nativo, estos deben recibir una educación básica en su lengua materna. Es importante recalcar que su lengua originaria es el principal medio para la generación y transmisión de conocimientos, incluyendo los conocimientos culturales de la comunidad y sus pobladores. Además, se enfatiza en la importancia de considerar y valorar la lengua materna como parte de la identidad cultural de la comunidad y sus habitantes.

Por consiguiente, se hace vital preservar y valorar la lengua materna de los pueblos originarios y el cumplimiento de las disposiciones gubernamentales deben favorecer una educación más diversa y contextualizada. Por ello, es necesario garantizar que los niños de la básica (de primero a sexto grado reciban una educación basada en su lengua materna)

En la cultura andina, los antepasados demostraron una actitud conservacionista, y eso se refleja en las sabidurías ancestrales en las comunidades altoandinas. El Ministerio

de Educación (MINEDU). Pone énfasis en el sentido cultural, en vista de que no puede ser tergiversado el conocimiento ancestral a la segunda lengua castellana, ya que esto hace cambiar la información por completo, es por eso la transmisión de conocimientos en las culturas andinas es a través de la lengua materna quechua y es transmitida de generación a generación. La propuesta de MINEDU es interesante, solo falta poner en práctica y contextualizar de mejor manera la educación en contextos en saberes más locales, para que se cumpla el énfasis en el sentido cultural.

Desde nuestra perspectiva acerca de las propuestas pedagógicas intercultural bilingüe podemos decir que el MINEDU, prioriza la importancia de una educación intercultural bilingüe que considere y fortalezca la diversidad lingüística y cultural de los estudiantes y que utilice métodos y estrategias de enseñanza que combinen los conocimientos y prácticas culturales locales con los enfoques de la pedagogía moderna.

Lo anterior nos indica que para el MINEDU el aprendizaje del quechua significa que es el principal medio para la generación y transmisión de conocimientos incluyendo los conocimientos culturales de la comunidad y sus pobladores. Por lo tanto, lo anteriormente expresado fortalece nuestra posición de que el aprendizaje debe ser en diversos contextos, ya que estamos trabajando desde el entorno más cercano y familiar del niño, es decir el proceso de aprendizaje de un niño no solamente depende del maestro sino también de sus padres quienes enseñan y heredan la lengua a sus hijos. Es evidente que incluir los conocimientos culturales en la formación de los niños nos hace más fortalecidos en el aprendizaje. Además, se trata de reconocer y valorar las diferentes formas de vida en la comunidad, pensamiento y expresión que existen en nuestro entorno. A través de esta reflexión, nos damos cuenta de la importancia de promover el respeto, así como la tolerancia e inclusión en el ámbito educativo.

Nuestro rol como docentes interculturales es acompañar, motivar y orientar en la dinámica de enseñanza y aprendizaje, para evidenciar la importancia de preservar la identidad cultural de los niños, no solo hablando, sino que, también practicando con ellos, las diferentes expresiones culturales; ya sea con las canciones, contando adivinanzas, realizando varias actividades que sean en quechua.

¿Cómo Debe Ser El Aprendizaje Ideal Del Quechua?

Idealmente el aprendizaje del idioma quechua debe ser de manera natural (oral y luego escrito), es así que el niño aprende de mejor manera en su idioma nativa, *“La habilidad en el idioma materno es esencial para el aprendizaje posterior, ya que se piensa que la lengua materna es la base del pensamiento”*. La lengua materna es la base del pensamiento, de ahí su importancia para adquirir otros conocimientos. Una vez que el niño (en los primeros años de su vida), consolida su lengua materna, puede expresar de manera fluida con más seguridad expresando sus sentimientos con mayor claridad y adquirir

nuevos conocimientos y sabidurías que han sido heredados de generación en generación. A medida que pasa el tiempo el niño se va afirmando en su identidad cultural, esto ayudará en su proceso de formación como ser humano integral, no solamente cognitivo. Algunos niños necesitarán el apoyo de los profesores, padres, y todos los adultos del entorno para lograr esa afirmación cultural de la que estamos hablando.

En este proceso ideal en enseñanza y aprendizaje del quechua las familias cumplen un rol muy importante, donde un niño aprende los aspectos fundamentales del idioma materno y prácticas culturales. Sin embargo, en las comunidades andinas el núcleo fundamental de la sociedad no solamente es la familia, sino, más bien el *ayllu*, entendiéndose el ayllu como una colectividad que habitan el espacio geográfico (ríos, montañas, Apus). Se destaca que el idioma materno permite que el niño aprenda de mejor manera otros conocimientos, de ahí la importancia de mantener el idioma quechua, es decir, que la capacidad de comunicarse y comprender el lenguaje materno es fundamental para que el niño pueda desarrollar su capacidad de pensar y aprender en general.

Esto nos motiva para desarrollar con mayor profundidad nuestro tema de investigación puesto que es muy evidente que nosotros integramos a la comunidad, muy a pesar que por estudio, trabajo u otras razones hemos migrado de nuestras comunidades, sin embargo, nunca hemos cortado el vínculo fundamental que nos une a nuestra comunidad; el cariño.



CAPÍTULO III

¿CÓMO SE RELACIONA LA EXPRESIÓN ORAL CON EL APRENDIZAJE?

El aprendizaje y la expresión oral se relacionan intrínsecamente, ya que la capacidad de expresarse oralmente es primordial para el proceso de aprendizaje; mediante ello se pueden comunicar pensamientos, ideas y conocimientos de manera efectiva.

A través de la expresión oral, los estudiantes pueden participar activamente en discusiones, debates y presentaciones, lo que les brinda la oportunidad de compartir y construir conocimientos con sus compañeros y docentes.

El tiempo de la pandemia COVID- 19 ha significado un reto importante para los docentes que por tema sanitario hemos suspendido nuestras actividades educativas presenciales, lo cual nos ha puesto en evidente desventaja tecnológica puesto que en muchas comunidades no hemos contado con señales de cobertura de internet. Sin embargo, nos hemos servido de herramientas audiovisuales como las emisoras de radio, la radio está presente aún en las comunidades más alejadas tales el caso de proyectos de radio Sisichakunaq Pukllaynin de la asociación Pukllasunchis de la ciudad del Cusco que llega a diferentes comunidades altoandinas, quienes en sus objetivos se plantean: *“Los niños y niñas andinos son actores creativos de su sociedad al apropiarse protagónicamente del medio de comunicación radial para promover la expresión de los pueblos originarios, conocimientos y cosmovisión como derecho constitutivo de su identidad personal y cultural”*. De esta manera las clases se han desarrollado de manera más o menos regular, en muchos casos los profesores hemos mostrado nuestra preocupación porque creíamos que los niños no estaban aprendiendo mucho (de los temas académicos convencionales), sin embargo, para sorpresa y alegría de nosotros (como docentes) los niños estaban aprendiendo de sus abuelos; astronomía, agricultura, ganadería, en fin, aquello que es práctico para la vida. Como investigadores, hemos sido testigos de la restitución del binomio perfecto (abuelo nieto), que nunca debió romperse, que garantiza la transmisión de conocimientos intergeneracionales. De ahí la importancia de conservar, practicar y difundir la expresión oral en nuestros pueblos originarios.

De hecho, la habilidad de hablar de manera clara es elemental para el desarrollo integral de un niño, esto hace que el niño desarrolle de mejor manera sus capacidades emocionales. La capacidad de hablar bien ayuda a los niños a adquirir conocimientos y habilidades en diferentes áreas de aprendizaje, utilizando las diversas estrategias de aprendizaje puede ser: escuchando, escribiendo, jugando, palpando, cantando entre otras. Asimismo, la expresión oral debe ser una prioridad para los docentes en las zonas rurales. Es claro y evidente que en las zonas rurales las habilidades orales se desarrollan de manera espontánea fortaleciendo la sabiduría local. Para lo cual, se deben brindar

oportunidades frecuentes para que los niños puedan practicar y mejorar sus habilidades en este ámbito, en tal sentido una de las actividades más relevantes son los trabajos grupales, donde se propician la participación activa de cada integrante. La dinámica natural de la comunidad es el bien común y en su mayoría las actividades son colectivas que son expresadas en la “*Mink’a*”.

Una de las estrategias para un aprendizaje mediante la expresión oral es promoviendo una clase que genere debate entre estudiantes, para fomentar la participación crítico y reflexivo y sean libres en la expresión, estas actividades están ligadas a horas de tutoría, horas culturales, horas cívicas, donde el estudiante exprese su sentir, costumbres, emociones y comparte sus conocimientos por ello es, importante promover es mantener estos espacios de diálogos interpersonales, con la finalidad de lograr un diálogo de saberes.

El Ministerio de Educación promueve ferias de investigación científica donde los estudiantes participan de manera activa, con motivación y participación activa para mostrar los experimentos en la feria de investigación científica a nivel nacional.

Identificar este espacio (FENCYT) manifiesta que también al estado peruano a través del Ministerio de Educación le interesa promover las capacidades orales en los estudiantes, ya que la expresión oral traspasa los límites culturales. Es decir, todas las culturas del mundo antes de ser culturas letradas tenían en su origen, ser culturas orales. Estas actividades de socializar y practicar en espacios colectivos ayudan a relacionarnos e intercambiar nuestras ideas utilizando la expresión oral como medio de comunicación. Así mismo las actividades culturales refuerzan la expresión oral en los niños, ya que estas actividades se desarrollan en espacios abiertos de forma espontánea.

La Expresión Oral En El Aprendizaje Del Quechua

La expresión oral en el aprendizaje del quechua es fundamental ya que esto permite desarrollar las diferentes habilidades comunicativas que tiene la persona. El valor del dominio de la lengua materna quechua, es primordial para la comprensión y conexión con la cultura propia, especialmente en el caso de los niños que tienen como lengua materna el quechua, para ellos, su diversidad cultural les permite comprender y conectarse consigo mismos con mayor facilidad, hay autores que afirman que los niños ya vienen con conocimientos desde el vientre de su madre es por eso que se debe seguir reforzando y fortaleciendo este saber. Por otro lado, las personas que tienen como segunda lengua el quechua, pueden tener dificultades para aprenderlo, ya que necesitan vivenciar las situaciones en el contexto por inmersión. Se ejemplifica este caso con las personas inmigrantes de zonas rurales que por diferentes motivos tienen que migrar hacia la ciudad y se ven obligados a aprender el castellano para relacionarse en el contexto de ciudad.

Finalmente, el aprendizaje del quechua puede ser más fácil para los niños que

viven en un contexto rural y que tienen más oportunidades de poner en práctica sus habilidades de escucha y habla en su cotidianidad.

Por lo tanto, una persona quechuahablante tiene un proceso de aprendizaje semejante al de un castellano hablante porque permite desarrollar las diferentes habilidades comunicativas que tiene la persona, ya sea en quechua o castellano, pero al mismo tiempo tiene diferencias ya que el ritmo de adquirir nuevos conocimientos es un proceso en el cual es más independiente de cada uno, un niño aprende más rápido mientras que el otro demora, es lo mismo en cuanto a la lengua, un castellano hablante que se sitúa en un contexto quechua aprende más rápido porque interactúa junto con ellos (quechuahablantes) para aprender el idioma, asimismo un quechuahablante que viene a la ciudad más fácil puede aprender el castellano por el mismo proceso de inmersión. Aún así por la situación de hegemonía cultural el quechua hablante tiene que hacer el doble esfuerzo de aprender el castellano y los conceptos que implican este idioma. En muchos casos esta situación genera heridas emocionales que pueden durar toda una vida, o simplemente estos niños son considerados con la etiqueta de habilidades diferentes en muchos casos marginados.

El Quechua, La Oralidad E Interculturalidad

En el mundo andino la oralidad va ligada con la interculturalidad ya que manifestamos nuestros saberes mediante nuestra lengua materna quechua. En otras palabras, la oralidad es un medio de comunicamos nuestros saberes, nuestros conocimientos y diferentes valoraciones con los conocimientos, historias, experiencias y valores que son transmitidos de generación en generación. En general, la oralidad y el quechua son una forma de preservar y transmitir nuestra cultura, la historia y la identidad de nuestros pueblos originarios, y son esenciales para el desarrollo de la interculturalidad. Además, el uso adecuado del quechua en la comunidad educativa incluye la participación activa de los padres de familia, abuelos, comunidad y estudiantes. Por ser así la oralidad y el quechua son una herramienta fundamental para promover la equidad, integridad, respeto y diálogo de otras culturas.

Vila (2003), citado por Mondaca-Rojas y Gajardo-Carbajal, Y. (2020), menciona sobre los lineamientos didácticos de la oralidad desde un enfoque intercultural bilingüe que primero, es necesario pensar que la oralidad puede y debe enseñarse en la escuela. Sin embargo, los niños no solamente aprenden en la escuela sino también los niños ya vienen a la escuela con conocimientos adquiridos desde sus casas, vivencias construidas a lo largo de su vida y esto lo ponen en práctica en su proceso de aprendizaje.

Teniendo en cuenta estos aspectos es necesario enseñar los tipos de discursos que existen, la estructura, formas de desarrollarlos y las normas de interacción, por lo que parece importante enseñar algunos recursos lingüísticos que ayuden a mantener la

comunicación de manera natural y afectuoso, que les nazca de cada uno con su propio estilo siempre en cuando respetando los escenarios lingüísticos.

En las comunidades indígenas de la región de Cusco, los niños y niñas tienen como lengua materna el quechua, con sus padres y abuelos, en la actualidad los padres de familia, así como sus hijos siguen comunicándose a través de su primera lengua y como segunda opción suele utilizar el castellano, así como en la participación en las reuniones y asambleas. Por otro lado, nuestros sabios son bibliotecas vivientes de la comunidad, portadores de conocimientos y saberes transmitidos por generaciones son denominados como conocedores de la oralidad andina. En cierto modo, estos saberes sólo se transmitían de forma cotidiana en casa, en las actividades agrícolas, tareas de la casa, intercambio de prácticas culturales o por las noches a la hora de dormir. Todos estos conocimientos no son tomados en cuenta en la currícula propuesta por el Ministerio lo cual genera mayor brecha entre los saberes locales y oficiales. Como docentes interculturales es nuestra labor integrar estos conocimientos ancestrales en el proceso de aprendizaje para que el niño sea capaz de identificarse con sus raíces culturales en cualquier contexto y que también respete a otras culturas. Las nuevas políticas de la pedagogía intercultural promueven el sentido de ciudadanos globales, donde argumentan que los límites territoriales no son impedimento para hacer diálogos de saberes. Ahora es más fácil que la gente se movilice de zona rural a zona urbana o de zona urbana a zona rural, y cuando esto sucede uno migra con sus patrones culturales. Sin embargo, es importante cuidar los patrones culturales de la comunidad ya que estos se han mantenido por ciento o quizá miles de años y han garantizado la continuidad de la vida.

La reflexión sobre la oralidad es una guía en nuestro trabajo de investigación puesto que esta nos lleva a repensar la importancia de promover una educación intercultural que reconozca y valore la diversidad cultural y lingüística. Al integrar los saberes ancestrales en el proceso de aprendizaje de los niños y niñas, se fortalece la identidad cultural y se fomenta el respeto hacia su propia cultura y las culturas de los demás en el sentido de promoción del diálogo de saberes y cultura de paz. Esto es un paso fundamental para construir una educación inclusiva, equitativa y en respeto que promueva el incremento de nuevas rutas de aprendizaje.

REFLEXIONES FINALES

Al analizar el primer capítulo sobre la expresión oral, hemos notado que la expresión oral es una expresión que va más allá de las conversaciones cotidianas, extendiéndose a las diversas formas de comunicación presentes en las comunidades y que fomentan las prácticas culturales. En una educación intercultural, se marca la importancia de una comunicación directa mediante la expresión oral, ya que nos permite comprender y valorar la diversidad de formas de expresión. Reconocer la relevancia de una comunicación respetuosa y comprensiva se convierte en un medio para construir puentes entre culturas, fomentar la igualdad, y colaborar hacia un mundo más sensible a los conocimientos locales, y que esta sea una experiencia enriquecedora para todos.

El capítulo dos nos ha llevado a comprender que el aprendizaje es un proceso constante en todas las etapas de la vida. Además, reconocemos que la enseñanza de una nueva lengua requiere tiempo y depende del interés personal. Asimismo, comprendemos que el aprendizaje ocurre en diversas situaciones, incluyendo el trabajo en la chacra con los padres, el juego con compañeros y la instrucción formal en el entorno escolar. Por lo tanto, ponemos énfasis en que los maestros deben adaptar sus enfoques de enseñanza para tomar en cuenta e integrar todas estas formas de aprendizaje, considerando el contexto sociocultural.

Al revisar el capítulo tres ¿Cómo se relaciona la expresión oral con el aprendizaje?, pudimos darnos cuenta de que la expresión oral se relaciona con el aprendizaje, sabiendo que la capacidad de expresarse oralmente es importante en su proceso de aprendizaje, esto permite a los niños y niñas comunicar sus pensamientos, ideas y conocimientos de manera clara y efectiva. Por lo tanto, ambos temas son importantes.

Y, por último, podemos decir que realizar esta reflexión teórica nos aporta a nuestro tema de investigación ya que realizamos una revisión de distintas fuentes en base al fortalecimiento de la expresión oral del quechua como lengua materna en los aprendizajes de los niños y niñas. Podemos identificar distintos puntos de reflexión, señalando que los planteamientos de los trabajos e investigaciones revisados nos ayudaron a sostener y conversar sobre la importancia de la vida oral del quechua como lengua materna en los aprendizajes de los niños en diferentes momentos y escenarios como parte de la educación. Consideramos que desarrollar esfuerzos por incorporar la vida andina en los programas curriculares puede ofrecer a los maestros oportunidades valiosas para fortalecer la vigencia de los saberes y con ello, contribuir a la afirmación identitaria y cultural.

REFERENCIAS

- Aguilar, Y. (2014). ¿Oralidad y Tradición oral?
<https://archivo.estepais.com/site/2014/oralidad-y-tradicion-oral/>
- Centro Virtual Cervantes (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación.
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Choque, H. (s. f.). Origen de la lengua quechua.
<https://es.scribd.com/document/533782991/Origen-de-La-Lengua-Quechua>
- Contreras, J. (2020). Los recursos de comunicación como medios para el reforzamiento de la identidad cultural: estudio de caso de la institución educativa N.º 56022 Ccochacunca, Cusco.
https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/bitstream/handle/20.500.12404/17739/CONTERRAS_NU%C3%91EZ_JESSICA_KARINA.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Escandell, M. V. (2014). Claves del lenguaje humano. Editorial Universitaria Ramón Areces.
https://www.researchgate.net/publication/311621411_Maria_Victoria_Escandell_Vidal_Coord_2014_Claves_del_lenguaje_humano_Madrid_Editorial_Universitaria_Ramon_ArecesUNED_430_paginas/link/5a3932edaca27208acc79ac0/download
- Gamarra, J. (2019). Desarrollo de la expresión oral en lengua originaria a través del taller de cuentacuentos en niños y niñas de preescolar de la comunidad pampa grande, provincia Azángaro, región Puno.
<https://repositorio.upch.edu.pe/handle/20.500.12866/8559>
- Glosas didácticas. (s/f). Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas.
<https://www.um.es/glosasdidacticas/GD14/mcerl/cap06.pdf>
- Hinojosa, N. (2018). Trabajo colaborativo para el fortalecimiento de estrategias didácticas en comprensión de textos orales en la Institución Educativa N.º 651 de Imperial.
<https://repositorio.usil.edu.pe/server/api/core/bitstreams/f086bfdc-c071-4841-b16d-b70f39384cce/content>
- Ministerio de Educación (2015). Rutas de aprendizaje 2015.
<https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/5050>
- Ministerio de Educación. (2018). Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios. Quechua.
<https://bdpi.cultura.gob.pe/lenguas/quechua#:~:text=Seg%C3%BAn%20datos%20del>
- Mondaca-Rojas, C. y Gajardo-Carbajal, Y. (2020). Oralidad andina y educación intercultural en zona de frontera, norte de Chile. <https://www.interciencia.net/wp->

content/uploads/2020/11/07_6736_E_Gajardo_v45n1

- Montessori, M. (2004). *La mente absorbente del niño*. Biblioteca Editorial Diana México.
<https://fundaciontorresyprada.org/wp-content/uploads/2022/01/LA-MENTE-ABSORBENTE-DEL-NINO.pdf>
- Nota conceptual. (Cusco, 25-27 de septiembre de 2019). Congreso Regional de Lenguas Indígenas para América Latina y el Caribe.
https://cdn.www.gob.pe/uploads/document/file/353410/Nota_Conceptual_CRLL_II_corta_22.07.19.pdf
- Pérez, S. (2005- 2008). Consultora y parte del equipo EIB de la Asociación Pukllasunchis.
<https://www.pukllasunchis.org/doc/parte-ii-hacia-una-propuesta-eib-y-lecciones-aprendidas.pdf>
- Rengifo, G. (2001). *Identidad Cultural y Lenguaje*. Proyecto Andino de tecnologías campesinas. Lima. PRATEC. <https://www.pratec.org/wpress/pdfs-pratec/identidad-cultural-y-lenguaje.pdf>
- Rodríguez, M. (2018). *Diversas formas de Lenguaje en la Comunicación*.
<https://repository.uaeh.edu.mx/bitstream/bitstream/handle/123456789/19018/formas-lenguaje.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Romero, C. (2014). *Lección de Lingüística. Consideraciones en torno de Ferdinand De Saussure: Asidero en la lingüística actual*. Cuadernos de Lingüística Hispánica, 24, 13-24.
https://revistas.uptc.edu.co/index.php/linguistica_hispanica/article/view/2753/2544
- Rosas, C., Andrade, E., Cárdenas, A. y Sommerhoff, J. (2018). *Premisas para la enseñanza de la expresión oral en Chile*.
https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052021000100251
- Studocu. (2012-2013). *Psicología. Tema 5*.
<https://www.studocu.com/es/document/universidad-de-alicante/derecho-del-trabajo/psicologia-tema-5/12783691>
- Swadesh, M. (1965). *Origen y evolución del lenguaje humano*. In *Anales de Antropología* (Vol. 2, No. 1). <https://revistas.unam.mx/index.php/antropologia/article/view/17081>
- Viñolas, E. (2013). *Evaluación por rúbricas para desarrollar la competencia comunicativa en estudiantes de Lingüística e Idiomas, nivel IV de Inglés*.
<https://repositorio.umsa.bo/bitstream/handle/123456789/14111/TM148.pdf?sequence=4&isAllowed=y>

The background features a large, light gray tree with many leaves at the top. Below the tree, there is a silhouette of a lizard. At the bottom, there is a large, light gray spiral graphic.

ANEXOS



DECLARACIÓN JURADA DE AUTENTICIDAD

Yo, Angulo Blanco, Juan Antonio identificado con D.N.I. N° 71142667, código de matrícula N° 71142667, del programa de formación de EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE, de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis de Cusco.

Yo, Ccahuana Luna, Judith identificada con D.N.I. N° 72395952, código de matrícula N° 72395952, del programa de formación de EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE, de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis de Cusco.

DECLARAMOS BAJO JURAMENTO, la autenticidad del trabajo de investigación, siendo resultado del trabajo personal, que no se ha copiado, que no se ha utilizado ideas, formulaciones, citas integrales e ilustraciones diversas, sacadas de cualquier tesis, obra, artículo, memoria etc. (en versión digital o impresa), sin mencionar de forma clara y exacta su origen o autor, tanto en el cuerpo del texto, figuras, cuadros, tablas u otros que tengan derechos de autor.

Así mismo los documentos originales serán entregados si así lo estimen conveniente.

En caso de no respetar los derechos de autor y hacer plagio, asumimos y nos sujetamos a las sanciones académicas y/o legales que esto implique.

Cusco, 27 de septiembre de 2023

Juan Antonio Angulo Blanco

DNI: 71142667

Judith Cahuana Luna

DNI: 72395952

Para: Mg. Carlos Andrés Guevara Zambrano
Coordinación Unidad de Investigación

De: Bacilio Zea Sánchez
Asesor/a de Trabajo de Investigación

Asunto: Informe de Trabajo de Investigación

Fecha: Cusco, 29 de agosto, 2023

Me dirijo a usted para hacer de su conocimiento que he revisado el Trabajo de Investigación, en adelante TI, titulado "Fortalecimiento de la expresión oral en lengua Quechua como lengua materna en los aprendizajes de las niñas y los niños", presentado por los egresados: Juan Antonio Angulo Blanco y Judith Ccahuana Luna, del programa de estudios de Educación Primaria EIB. Luego de dicha revisión, hago llegar el informe en los siguientes términos:

Criterios	Presentación	Si	No	
Título	Es concreto, preciso, llamativo y sin contexto.	X		
	Refleja los temas principales de la investigación a desarrollar.	X		
Estructura	La portada cumple con lo estipulado por la EESPP en la página web.	X		
	El formato y estilo de presentación del TI, cumple con lo estipulado por la EESPP en la página web: https://www.eesppukllasunchis.edu.pe/titulacion-trabajo.html	X		
	La estructura de presentación de contenidos del TI, refleja los temas centrales y necesarios para abordar la investigación y cumple con lo estipulado en la página web.	X		
	Las referencias presentadas al final del documento, corresponden a las citas y/o paráfrasis realizadas dentro del documento	X		
Contenidos	Sustenta sus ideas referenciando al menos cuatro autores base para su análisis teórico.	X		
	Evidencia el dominio de una base conceptual transversal a su análisis de información.	X		
Redacción	Su escritura es fluida, clara, escribe <u>sólo</u> en primera persona del singular/plural o en tercera persona del singular/plural, utiliza conectores adecuados y su redacción es coherente.	X		
	Evidencia en cada capítulo dominio teórico de temas, y los relaciona con su investigación	X		
	Aplica adecuadamente las normas ortográficas básicas.	X		
	Cumple con las características de citas y referencias de la última versión de normas APA.	X		
Reflexiones finales	La revisión teórica aporta a su tema y reflexión de Investigación	X		
	Este trabajo deja en su(s) autor(es) una reflexión y dominio del tema más amplia.	X		

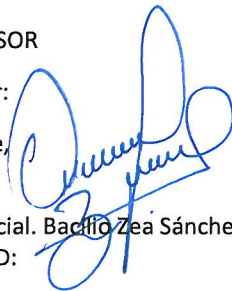
Por lo tanto, mi informe frente a este Trabajo de Investigación es: **COMO ASESOR/A APRUEBO ESTE TI PARA EXPOSICIÓN Y SOLICITUD DE TRÁMITE PARA GRADO BACHILLER**

EQUIPO ASESOR

Revisado por:

Atentamente,

Educador Social. Bacilio Zea Sánchez
Código ORCID:



Aprobado por:

Atentamente,

Lic. Hilda Cañari Loaiza
Código ORCID: 0009-0004-4774-8056




Turnitin Angulo Juan Antonio - Ccahuana Judith

por Angulo Juan Antonio - Ccahuana Judith

Fecha de entrega: 29-nov-2023 12:20p.m. (UTC-0500)

Identificador de la entrega: 2242102334

Nombre del archivo: TI_Angulo_Juan_Antonio_-_Ccahuana_Judith.docx (904.49K)

Total de palabras: 12343

Total de caracteres: 69018

¹²
**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PRIVADA PUKLLASUNCHIS
PROGRAMA DE FORMACIÓN DE EDUCACIÓN
PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE**



**Fortalecimiento de la Expresión Oral en Lengua Quechua en
¹²
Niñas y Niños**

Trabajo de investigación para optar al grado de Bachiller en Educación

AUTORES:

Angulo Blanco, Juan Antonio (ORCID: 0009-0001-2806-2110)

Ccahuana Luna, Judith (ORCID: 0009-0000-4582-4730)

ASESORA:

Lic. Cañari Loaiza, Hilda (ORCID: 0009-0004-4774-8056)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Revitalización y/o fortalecimiento del idioma quechua

CUSCO – PERÚ

2023

Turnitin Angulo Juan Antonio - Ccahuana Judith

INFORME DE ORIGINALIDAD

12%

INDICE DE SIMILITUD

12%

FUENTES DE INTERNET

1%

PUBLICACIONES

4%

TRABAJOS DEL ESTUDIANTE

FUENTES PRIMARIAS

1	www.redalyc.org Fuente de Internet	1%
2	www.coursehero.com Fuente de Internet	1%
3	hdl.handle.net Fuente de Internet	1%
4	repositorio.uladech.edu.pe Fuente de Internet	1%
5	docplayer.es Fuente de Internet	1%
6	repositorio.unsch.edu.pe Fuente de Internet	<1%
7	en.iyil2019.org Fuente de Internet	<1%
8	direccionpsicologiaandina.blogspot.com Fuente de Internet	<1%
9	www.buenastareas.com Fuente de Internet	<1%

10	dspace.unl.edu.ec Fuente de Internet	<1 %
11	repositorio.utp.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
12	Submitted to Mountain Lakes High School Trabajo del estudiante	<1 %
13	renatiqa.sunedu.gob.pe Fuente de Internet	<1 %
14	www.slideshare.net Fuente de Internet	<1 %
15	Submitted to Universidad San Ignacio de Loyola Trabajo del estudiante	<1 %
16	doczz.net Fuente de Internet	<1 %
17	apirepositorio.unh.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
18	cybertesis.unmsm.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
19	issuu.com Fuente de Internet	<1 %
20	thesaurus.babylon-software.com Fuente de Internet	<1 %
21	repositorio.udea.edu.pe	

Fuente de Internet

<1 %

22

www.clubensayos.com

Fuente de Internet

<1 %

23

ecologia.facilísimo.com

Fuente de Internet

<1 %

24

repositorio2.udelas.ac.pa

Fuente de Internet

<1 %

25

www.scielo.org.mx

Fuente de Internet

<1 %

26

Submitted to Corporación Universitaria
Iberoamericana

Trabajo del estudiante

<1 %

27

repositorio.unprg.edu.pe

Fuente de Internet

<1 %

28

acikerisim.balikesir.edu.tr

Fuente de Internet

<1 %

29

de.slideshare.net

Fuente de Internet

<1 %

30

huntersville.org

Fuente de Internet

<1 %

31

navarrolibreria.com

Fuente de Internet

<1 %

32

prezi.com

Fuente de Internet

<1 %

33

repositorio.ucv.edu.pe

Fuente de Internet

<1 %

34

www.spanishdict.com

Fuente de Internet

<1 %

35

www.unete.col.gob.mx

Fuente de Internet

<1 %

36

acikbilim.yok.gov.tr

Fuente de Internet

<1 %

37

core.ac.uk

Fuente de Internet

<1 %

38

highlike.org

Fuente de Internet

<1 %

39

reunir.unir.net

Fuente de Internet

<1 %

40

rivista.pfse-auxilium.org

Fuente de Internet

<1 %

41

servicio.bc.uc.edu.ve

Fuente de Internet

<1 %

42

www.contraloria.gov.ec

Fuente de Internet

<1 %

43

www.dspace.uce.edu.ec

Fuente de Internet

<1 %

44	www.fundacionaquae.org Fuente de Internet	<1 %
45	www.idrc.ca Fuente de Internet	<1 %
46	www.mesadeconversaciones.com.co Fuente de Internet	<1 %
47	www.semanticscholar.org Fuente de Internet	<1 %
48	www1.dicoruna.es Fuente de Internet	<1 %
49	archivo.estepais.com Fuente de Internet	<1 %
50	rai.uapa.edu.do Fuente de Internet	<1 %
51	repositorio.upse.edu.ec Fuente de Internet	<1 %
52	www.rnw.nl Fuente de Internet	<1 %
53	www.todamateria.com.br Fuente de Internet	<1 %
54	www.treachercollinsfnd.org Fuente de Internet	<1 %
55	Cubas Rodriguez, Hilda Rosa. "La participacion de la mujer rural en el	<1 %

Desarrollo sostenible a traves de la conservacion de especies nativas (yuca y papa) "in situ" por medio de practicas agricolas tradicionales, en dos comunidades de la sierra y selva del Peru", Pontificia Universidad Catolica del Peru - CENTRUM Catolica (Peru), 2021

Publicación

56

alicia.concytec.gob.pe

Fuente de Internet

<1 %

57

dehesa.unex.es:8080

Fuente de Internet

<1 %

58

elmangodelhacha.webcindario.com

Fuente de Internet

<1 %

59

es.unionpedia.org

Fuente de Internet

<1 %

60

hugepdf.com

Fuente de Internet

<1 %

61

imaginarte.comitan.com

Fuente de Internet

<1 %

62

knlojan.wixsite.com

Fuente de Internet

<1 %

63

network.bepress.com

Fuente de Internet

<1 %

64

pt.scribd.com

Fuente de Internet

<1 %

65 repositorio.ipl.pt <1 %
Fuente de Internet

66 repositorio.ulvr.edu.ec <1 %
Fuente de Internet

67 repositorio.unc.edu.pe <1 %
Fuente de Internet

68 repositorio.unheval.edu.pe <1 %
Fuente de Internet

69 repositorio.ute.edu.ec <1 %
Fuente de Internet

70 strands.motorcykeldating.dk <1 %
Fuente de Internet

71 www.class.uh.edu <1 %
Fuente de Internet

72 www.eumed.net <1 %
Fuente de Internet

73 www.ifrm-murcia.es <1 %
Fuente de Internet

74 www.researchgate.net <1 %
Fuente de Internet

75 www.samelandsfriauniversitet.com <1 %
Fuente de Internet

76 www.science.gov <1 %
Fuente de Internet



Excluir citas

Apagado

Excluir coincidencias

Apagado

Excluir bibliografía

Activo